

Torben Kuhlmann

L I N D B E R G H

Die abenteuerliche Geschichte einer fliegenden Maus

L I N D B E R G H

La grande avventura di un topo volante

Nord
Süd
bi:libri



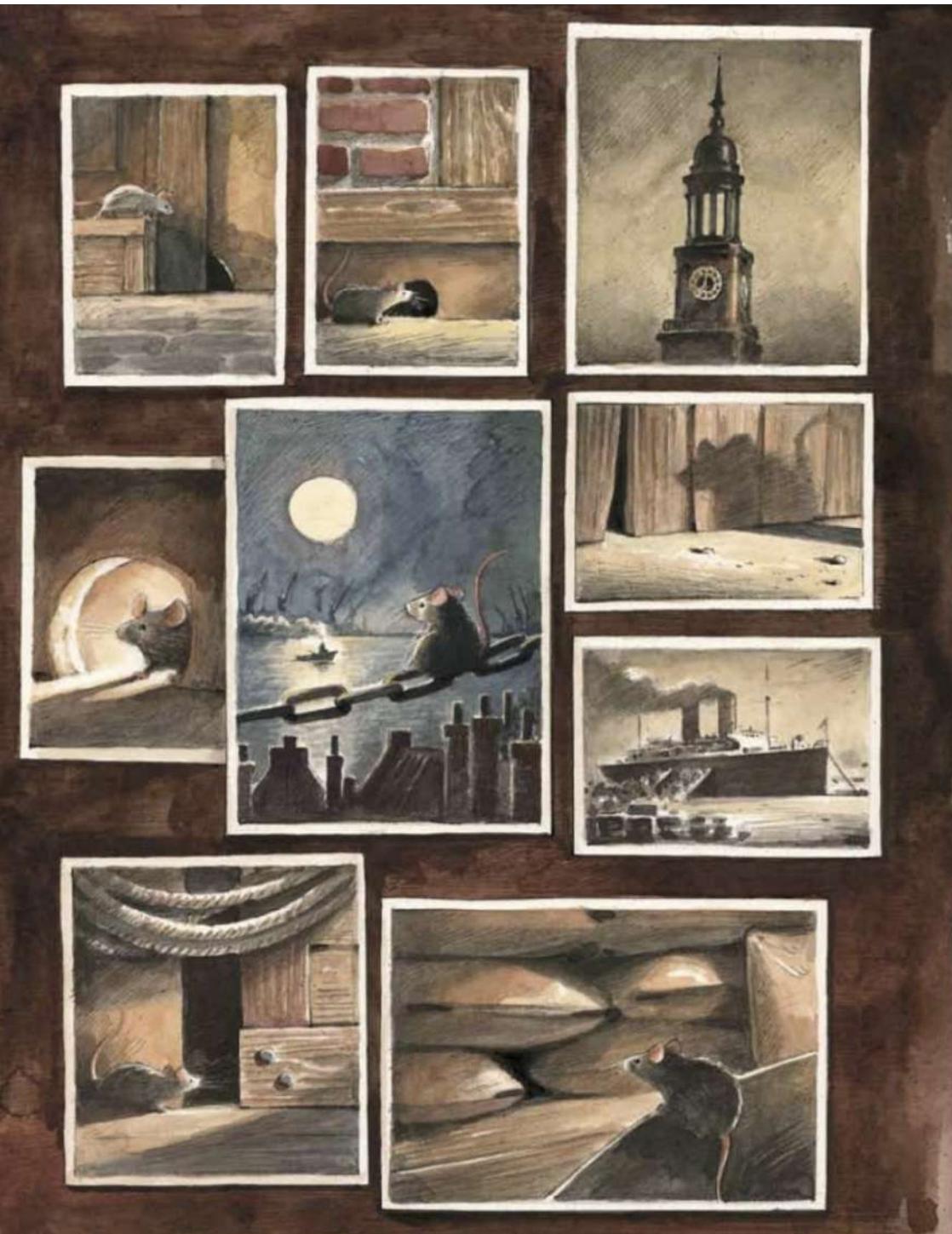
Eine Mausegeschichte

Vor vielen Jahren lebte in einer riesigen Stadt eine neugierige Maus.
Sie verkroch sich oft für viele Monate in düsteren Bibliotheken, um
heimlich in den Büchern der Menschen zu lesen.

La storia di un topo

Molti anni fa in una grande città viveva un topo curioso. Spesso si
rintanava per mesi in tete biblioteche per leggere segretamente i libri
degli umani.





Das große Verschwinden

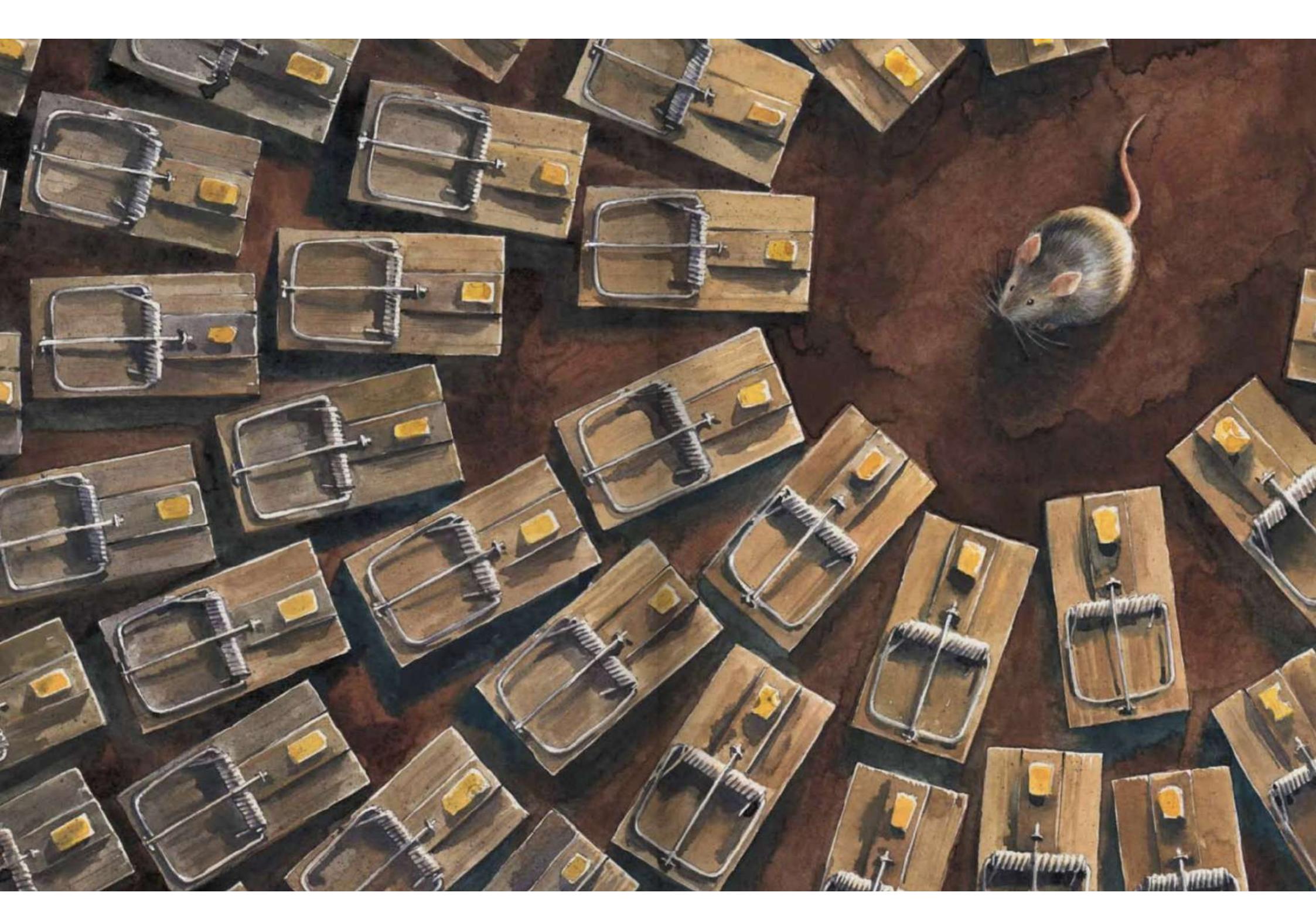
Eines Tages, als die kleine Maus von ihren Studien heimkehrte, war es merkwürdig still. Zu still. Früher wuselten Hunderte Mäuse durch die alten Häuser, um Freunde zu treffen und an exotischen Dingen zu knabbern. Aber über Nacht, so schien es, waren alle verschwunden.

Da, wo die Menschen wohnten, war es warm und trocken. Ihre Speisen waren stets üppig. Eine leckere Kleingkeit konnte ohne viel Mühe aus Speisekammern, Küchen und auch direkt vom Teller stibitzt werden. Einem hungrigen Mausdedieb drohte dabei schlimmstenfalls schrilles Menschengeschrei, manchmal gefolgt von wildem Besengeschwinge. Aber nun lagen überall unheimliche Apparaturen herum. Die Menschenwelt war gefährlich geworden ...

La grande sparizione

Un giorno, mentre il piccolo topo stava tornando dai suoi studi, c'era uno strano silenzio. Troppo silenzio. Di solito tra le vecchie case si affacciavano centinaia di topi per incontrarsi con gli amici o rosicchiare qualcosa di esotico. Ma durante quella notte sembravano essere tutti scomparsi.

Là dove vivevano gli umani era caldo e asciutto. I loro cibi erano sempre abbondanti. Si poteva sgraffignare senza grande fatica qualche piccola ghiottoneria dalla dispensa, dalla cucina o direttamente dal piatto. Un topo laduncolo affamato rischiava al massimo qualche strillo da parte degli umani, seguito a volte da un energico colpo di scopa. Ma ora vi erano dappertutto dei marchingegni inquietanti. Il mondo degli umani era diventato pericoloso...



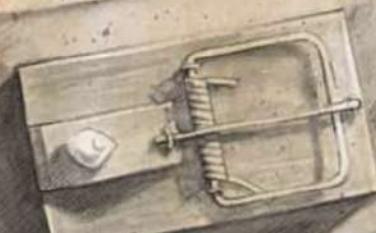
Hanseanzeiger

Es klappt



NO
MICE

NEW INVENTION



Milwaukee C. Shuster and James R. Gray Milwaukee Office
Patent Attorneys and Inventors

Das sichere Ende der
Mauseplage



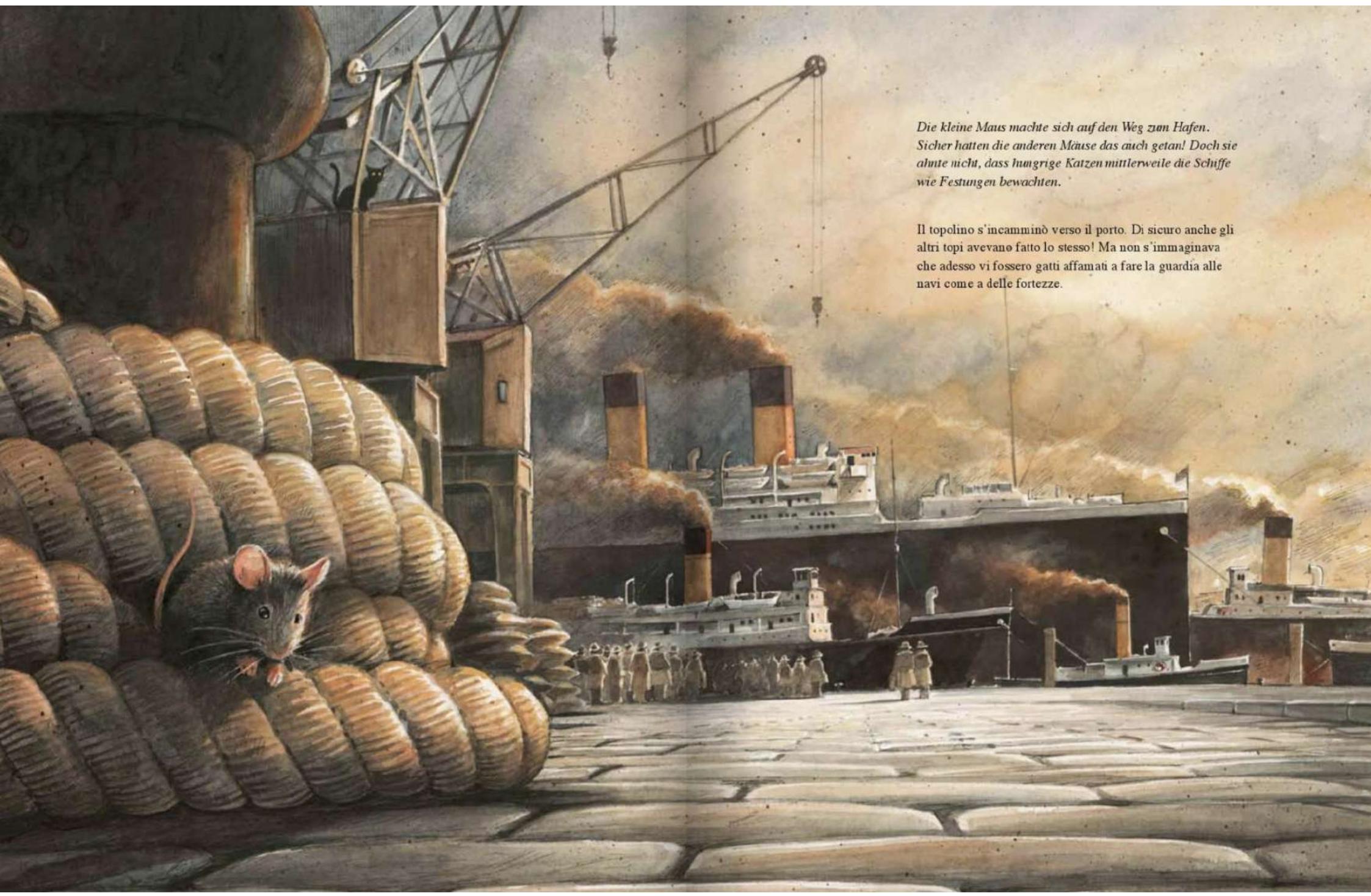
Botschaften aus einem fernen Land

Die Wochen vergingen. Weit und breit war keine andere Maus mehr aufzuspüren. Die kleine Maus hatte mittlerweile in den Zeitungen viel über die neuen Mausefallen gelesen. Eine albrauunhafte Erfindung! Sicher hatten diese Fallen all ihre Freunde vertrieben. Nur, wohin waren sie verschwunden? Vielleicht nach Amerika? Alle Mäuse kannten Geschichten über diesen fernen Ort. Es hieß, dass eine große Statue dort alle Neuankömmlinge begrüße, ganz egal ob Mensch oder Maus.

Messaggi da una terra lontana

Passavano le settimane. Non c'era traccia di topi da nessuna parte. Ormai il piccolo topo aveva letto molto sui giornali a proposito di queste nuove trappole per topi. Un'invenzione diabolica! Di sicuro queste trappole avevano fatto fuggire tutti i suoi amici. Ma, dove erano finiti? Forse in America? Tutti i topi conoscevano storie su questa terra lontana. Si diceva che laggiù vi fosse una statua che dava il benvenuto a ogni nuovo arrivato, umano o topo che fosse.





*Die kleine Maus machte sich auf den Weg zum Hafen.
Sicher hatten die anderen Mäuse das auch getan! Doch sie
ahnte nicht, dass hungrige Katzen mittlerweile die Schiffe
wie Festungen bewachten.*

*Il topolino s'incamminò verso il porto. Di sicuro anche gli
altri topi avevano fatto lo stesso! Ma non s'immaginava
che adesso vi fossero gatti affamati a fare la guardia alle
navi come a delle fortezze.*

